Sveriges överenskommelser med främmande makter

ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988: 52

Nr 52
Ändring i EFTA-konventionen angående upprättande av Europeiska frihandelssammanslutningen innebärande att en ny artikel 12 bis och en bilaga H införs i konventionen samt att därav föranledda följdändringar görs i artiklarna 21, 26 och 38 (SÖ 1960: 1, SÖ 1976: 134, SÖ 1976: 135, SÖ 1982: 83 och SÖ 1984: 72)
Genève den 14 december 1987

Regeringen har den 2 juni 1988 dels tillkännagivit de angivna ändringarna i EFTA-konventionen (SFS 1988: 568), dels beslutat förordning (1988: 569) om skyldighet för myndigheter att lämna underrättelser om vissa föreskrifter m. m.

Godkännandeinstrumentet deponerades i Stockholm den 30 juni 1988.

Tillkännagivandet och förordningen trädde i kraft den 1 juli 1988.

Riksdagsbehandling: Prop. 1987/88: 119, UU 34, rskr. 237.

Översättning[1]

Decision of the council no. 15 of 1987

(Adopted at the 18th Meeting on 14 December 1987)

Amendment of the convention

Introduction of a nex Article 12bis and an Annex H, and amendments to paragraph 1(b) of Article 21, to paragraph 1 of Article 26 and to Article 38.

THE COUNCIL,

Having regard to the provisions of Article 44 of the Convention, and

Determined to contribute to the prevention of technical barriers to trade by establishing a notification procedure for draft technical regulations,

Decides:

I. The Convention shall be amended as follows:

1. A new Article 12bis shall be introduced with the following wording:

Rådets beslut nr 15, 1987

(Antaget vid dess 18:e möte den 14 december 1987)

Ändring av konventionen

Införande av en ny artikel 12bis och en bilaga H, samt ändringar i punkt 1(b) i artikel 21, punkt 1 i artikel 26 och artikel 38.

RÅDET,

som beaktar bestämmelserna i artikel 44 i konventionen, och

som är fast beslutet att bidra till att förebygga tekniska handelshinder genom att upprätta en notifikationsprocedur för förslag till tekniska föreskrifter,

Beslutar:

I. Konventionen skall ändras enligt följande:

1. En ny artikel 12bis skall införas med följande ordalydelse:

[1] Översättning enligt den i prop. 1987/88: 119 intagna texten.

Notification of draft technical regulations

"1. Member States shall notify to the Council at the earliest practicable stage all draft technical regulations and certification systems or amendments thereto.
2. A notification procedure is hereby established, the details of which are contained in Annex H.
3. The Council may decide to amend the provisions of this Article and those of Annex H."

Notifikation av förslag till tekniska föreskrifter

1. Medlemsstaterna skall notifiera rådet på tidigast möjliga stadium om alla förslag till tekniska föreskrifter och certifieringssystem eller ändringar i dessa.
2. En notifikationsprocedur införs härmed, vars detaljer framgår av bilaga H.

3. Rådet kan besluta att ändra bestämmelserna i denna artikel samt bestämmelserna i bilaga H.

Article 21 paragraph 1 (b)

"(b) In relation to the goods listed in Part II or in Part III of Annex D none of the provisions in the foregoing Articles of this Convention, except Articles 1, 12bis and 17, shall apply. The provisions referred to in paragraph 2 shall apply to such goods."

Artikel 21 punkt 1 (b)

(b) För varor upptagna i del II eller del III i bilaga D skall ingen av bestämmelserna i föregående artiklar i denna konvention, med undantag av artiklarna 1, 12 bis och 17 gälla. Bestämmelserna som avses i punkt 2 skall gälla för dessa varor.

Article 26 paragraph 1

"1. The provisions in all the foregoing Articles of this Convention, except Articles 1, 12bis and 17, shall not apply in relation to the fish and other marine products which are listed in Annex E. The special provisions which shall apply to those fish and other marine products are set out in Articles 27 and 28."

Artikel 26 punkt 1

1. Bestämmelserna i alla de föregående artiklarna i denna konvention, med undantag av artiklarna 1, 12 bis och 17, skall inte gälla för fisk och andra marina produkter som räknas upp i bilaga E. De särskilda bestämmelser som skall gälla för ifrågavarande produkter återfinns i artiklarna 27 och 28.

Added text at the end of Article 38

"Annex H – Procedure for the notification of draft technical regulations."

Tillägg i slutet av artikel 38

Bilaga H – notifikationsprocedur för förslag till tekniska föreskrifter.

Annex H to the EFTA Convention

Procedure for the notification of draft technical regulations

Article 1

Member States shall notify to the Council at the earliest practicable stage draft technical regulations, draft certification systems and draft amendments thereto which they intend to issue (hereinafter the words "technical regulation" are taken to include "certification system" and "amendments" as well).

Article 2

For the purposes of this procedure the following meanings shall apply:

(a) "Technical specification": a specification contained in a document which lays down the characteristics required of a product such as level of quality, performance, safety or dimensions, including the requirements applicable to the product as regards terminology, symbols, testing and test methods, packaging, marking or labelling;

(b) "Technical regulation": technical specifications, including the relevant administrative provisions, the observance of which is compulsory, de jure or de facto, in the case of marketing or use in a Member State or a major part thereof, except those laid down by regional or local government authorities;

(c) "Draft technical regulation": the text of a technical specification including administrative provisions, formulated with the aim of enacting it or of ultimately having it enacted as a technical regulation, the text being at a stage of preparation at which amendments can still be made;

(d) "Draft certification system": the text for a system having its own rules of procedure and management for carrying out certification of conformity with a technical regulation, formulated with the aim of enacting it or of ultimately having it enacted as a certifica-

Bilaga H till EFTA-konventionen

Notifikationsprocedur för förslag till tekniska föreskrifter

Artikel 1

Medlemsstaterna skall på tidigast möjliga stadium notifiera rådet om förslag till tekniska föreskrifter, certifieringssystem och ändringar i dessa, som de avser att utfärda (nedan inbegrips i orden "teknisk föreskrift" även "certifieringssystem" och "ändringar").

Artikel 2

Vad avser denna procedur förstås med:

(a) "teknisk specifikation": en specifikation som förekommer i ett dokument som fastställer vilka karakteristika som krävs för en vara, såsom kvalitetsnivå, utförande, säkerhet eller dimensioner, inklusive de krav som skall tillämpas på varan vad beträffar terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, emballage, märkning och etikettering;

(b) "teknisk föreskrift": tekniska specifikationer, inklusive relevanta administrativa bestämmelser som obligatoriskt skall följas, de jure eller de facto, då det rör sig om marknadsföring eller användning i en medlemsstat eller i en betydande del av en sådan stat, med undantag för bestämmelser som fastställts av regionala eller lokala myndigheter;

(c) "förslag till teknisk föreskrift": texten till en teknisk specifikation inklusive administrativa bestämmelser, som man utarbetat i syfte att anta eller att slutligen låta anta som teknisk föreskrift och som är på ett sådant förberedande stadium att ändringar ännu kan göras;

(d) "förslag till certifieringssystem": texten rörande ett system som har sina egna procedur- och förvaltningsregler för genomförande av certifiering av överensstämmelse med en teknisk föreskrift som man utarbetat i syfte att anta eller att slutligen låta anta som

tion system, the text being at a stage of preparation at which amendments can still be made;

(e) "Product": products covered by any provision of the Convention, whether industrially manufactured products, agricultural goods or fish and other marine products.

Article 3

1. The notification shall:

(a) give, in the English language, the full text of the draft technical regulation or a summary of it or an explanation of its content; in the last two cases a copy of the proposed regulation in the national language shall be attached to the notification;

(b) indicate whether the draft technical regulation is identical with a technical specification in the subject matter concerned worked out by an international or regional body or whether it deviates from such specifications; when deviating from such specifications the reasons for the deviations shall be given;

(c) state the name and address of the national authority competent to give further information on the regulation;

(d) indicate the envisaged date of entry into force.

2. Where a draft technical regulation merely transposes the full text of an international or European standard information regarding the relevant standard shall suffice.

Article 4

The notification as well as comments thereon by other Member States shall normally be circulated through the Council to all the Member States. If in urgent cases the comments are addressed directly to the authority of the country concerned, a copy shall be circulated through the Council to all the Member States.

certifieringssystem och som är på ett sådant förberedande stadium att ändringar ännu kan göras;

(e) "vara": de varor som täcks av någon bestämmelse i konventionen, vare sig det rör sig om industritillverkade varor, jordbruksprodukter eller fisk och andra marina produkter.

Artikel 3

1. Notifikationen skall:

(a) på engelska språket återge den fullständiga texten i förslaget till teknisk föreskrift eller ett sammandrag av denna eller en förklaring av dess innehåll; i de två sistnämnda fallen skall en kopia av den föreslagna föreskriften på nationalspråket bifogas notifikationen;

(b) ange om förslaget till teknisk föreskrift är identiskt med någon teknisk specifikation som i ifrågavarande ämne utarbetats av ett internationellt eller regionalt organ, eller om det avviker från sådana specifikationer; när det avviker från dessa, skall orsaken till avvikelsen anges;

(c) ange namn och adress på den behöriga nationella myndighet som kan ge närmare information om föreskriften;

(d) ange beräknad dag för ikraftträdandet.

2. När ett förslag till teknisk föreskrift endast överför den fullständiga texten i en internationell eller europeisk standard, skall information om den relevanta standarden vara tillräcklig.

Artikel 4

Notifikationen samt andra medlemsstaters kommentarer till denna skall normalt cirkuleras av rådet till alla medlemsstater. Om kommentarerna i brådskande fall översänds direkt till myndigheten i det berörda landet, skall en kopia cirkuleras av rådet till alla medlemsstater.

Article 5

The time-limit for comments on notifications shall be at least three months from the date of the notification. During this period the draft technical regulation may not be adopted.

Article 6

An additional notification shall indicate to what extent it has been possible to take account of any comment received from other Member States, any change of substance made as compared with the notified draft, and the date of entry into force of the regulation.

Article 7

The information received from other Member States according to Articles 1–6 shall upon request be confidential. However, the national authorities may, provided that the necessary precautions are taken, consult, for an expert opinion, natural or legal persons, including persons in the private sector.

Article 8

Member States shall postpone the adoption of a draft technical regulation for six months from the date of the notification if, within three months of that date, another Member State delivers a detailed opinion to the effect that the draft technical regulation notified must be amended in order to prevent or reduce any barriers to trade. If the notifying Member State disputes the soundness of the detailed opinion or of parts thereof the Member State delivering it may request expert consultations with the notifying Member State or may submit the question to the Committee referred to in Article 10. In the case of expert consultations the Committee must be notified.

Artikel 5

Fristen för kommentarer till notifikationerna skall vara minst tre månader från dagen för notifikationen. Under den tiden får förslaget till teknisk föreskrift inte antas.

Artikel 6

Ytterligare en notifikation skall ange i vilken utsträckning det varit möjligt att ta hänsyn till mottagna kommentarer från andra medlemsstater, ändringar i sak som gjorts i förhållande till det notifierade förslaget samt dagen för föreskriftens ikraftträdande.

Artikel 7

Den information som mottagits från andra medlemsstater enligt artiklarna 1–6 skall på begäran vara konfidentiell. De nationella myndigheterna får dock, under förutsättning att nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, i syfte att få ett expertutlåtande konsultera fysiska eller juridiska personer, varmed även förstås personer inom den privata sektorn.

Artikel 8

Medlemsstaterna skall uppskjuta antagandet av ett förslag till teknisk föreskrift under sex månader från notifikationsdagen, om en annan medlemsstat inom tre månader från den dagen avger ett detaljerat utlåtande, enligt vilket det notifierade förslaget till teknisk föreskrift måste ändras för att förhindra eller minska uppkomsten av handelshinder. Om den notifierande medlemsstaten bestrider att det detaljerade utlåtandet i dess helhet eller delvis är väl grundat, får den medlemsstat som avger detta begära samråd på expertnivå med den notifierande medlemsstaten eller hänskjuta ärendet till den kommitté som avses i artikel 10. Om samråd på expertnivå skall ske, måste kommittén notifieras.

Article 9

Articles 5 and 8 shall not apply when, for urgent reasons relating to the protection of public health or safety, the protection of health and life of animals or plants, a Member State is obliged to prepare regulations in a very short period of time in order to enact and introduce them immediately without any consultations being possible. In the said cases the Member State in question shall state in the notification made in accordance with Article 1 the grounds warranting the urgent adoption of the measures.

Article 10

The Council shall designate a Committee to be in charge of administering this procedure and of ensuring its proper implementation. For this purpose and when questions are submitted to the Committee according to Article 8 the Committee may make recommendations to the Council. The Committee may call on the assistance of experts or advisers and shall meet whenever necessary but at least twice a year. Once a year it shall submit to the Council a report on the implementation of the procedure.

Artikel 9

Artiklarna 5 och 8 skall inte vara tillämpliga, när en medlemsstat av tvingande skäl, som rör skyddet av allmänhetens hälsa eller säkerhet och skyddet av djurs eller växters liv och hälsa, skyndsamt måste utarbeta föreskrifter i syfte att anta och införa dem omedelbart utan att samråd blir möjligt. I dessa fall skall den ifrågavarande medlemsstaten, i den notifikation som gjorts i enlighet med artikel 1, ange på vilka grunder det var berättigat att brådskande anta förslaget.

Artikel 10

Rådet skall tillsätta en kommitté med uppdrag att handha denna procedur och att säkerställa att den genomförs på ett riktig sätt. I detta syfte och när frågor hänskjuts till kommittén enligt artikel 8, får kommittén lämna rekommendationer till rådet. Kommittén får begära expert- eller konsulthjälp och skall sammanträda närhelst så är nödvändigt men minst två gånger om året. En gång om året skall den till rådet avlämna en rapport rörande genomförandet av proceduren.

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1988